Материал для конкурса переводчиков цитат Вильяма Шекспира

Шайдурова Валентина Федоровна

Учитель английского языка

ГБОУ «Школа №106»

Санкт-Петербург

2015

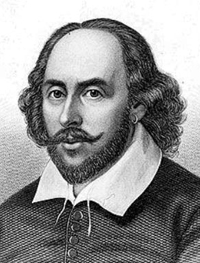
Представлен материал для конкурса переводчиков цитат В.Шекспира на неделе английского языка, посвященной творчеству писателя.

Цель : формирование социальных умений с использованием английского языка, изучение культуры и художественной литературы, расширение кругозора и развитие межкультурных представлений.

Задача: развивать на доступном уровне системные языковые представления школьников об изучаемом языке, его функционировании в устной и письменной речи, расширяя лингвистический кругозор учащихся и обеспечивая усвоение лексико-грамматических средств.

Особенности: материал можно использовать на уроках страноведения и во внеурочнй деятельности.

William Shakespeare Уильям Шекспир



Дата рождения: 23 Апреля 1564

Дата смерти: 23 Апреля 1616

Страна: Англия

Поле деятельности: Поэт

Краткая информация: Великий английский драматург и поэт, один из самых знаменитых драматургов мира.

Цитаты на английском языке:

1.Love all, trust a few, do wrong to none.

1. A fool thinks himself to be wise, but a wise man knows himself to be a fool.
2. Some are born great, some achieve greatness, and some have greatness thrust upon them.
3. All the world's a stage, and all the men and women merely players: they have their exits and their entrances; and one man in his time plays many parts, his acts being seven ages.
4. Expectation is the root of all heartache.
5. Life's but a walking shadow, a poor player, that struts and frets his hour upon the stage, it is a tale told by an idiot, full of sound and fury, signifying nothing.
6. The wheel is come full circle.
7. It is not in the stars to hold our destiny but in ourselves.
8. And this, our life, exempt from public haunt, finds tongues in trees, books in the running brooks, sermons in stones, and good in everything.
9. Better three hours too soon than a minute too late.
10. Hell is empty and all the devils are here.

1. Nothing emboldens sin so much as mercy.
2. So may he rest, his faults lie gently on him!
3. Strong reasons make strong actions.
4. To be, or not to be: that is the question

Перевод цитат дан на странице 4

Перевод цитат

1. Люби всех, доверяй немногим, не обижай никого.
2. Дурак считает себя мудрым, но мудрый человек считет себя глупцом.
3. Некоторые рождаются великими, другие достигают величия, большинство же называют себя великими.
4. Весь мир - театр. В нем женщины, мужчины - все актеры. У них свои есть выходы, уходы. И каждый не одну играет роль. Семь действий в пьесе той.
5. Ожидание - корень всех страданий.
6. Жизнь похожа на праздно шатающийся призрак, на вхождение в раж, когда иссяк пыл. Это басни для дурака, чьи полнота звучания и неистовая ярость всего лишь пшик.
7. Колесо судьбы свершило свой оборот.
8. Наша судьба не в звёздах, но в нас самих
9. И это наша жизнь, освобожденная от общественного прибежища, находит языки в деревьях, книги в бегущих ручьях, проповеди в камнях, и хорошее во всем.
10. Лучше на 3 часа раньше, чем минутой позже.
11. Ад пуст, все демоны здесь.
12. Ничто не поощряет грех так сильно, как милосердие.
13. Так царство ему небесное, его недостатки лежат аккуратно на нём!
14. Веские основания сделать решительные действия.
15. Быть или не быть — вот в чем вопрос.

Источники: <http://cleargrammar.com/quotes/W/William_Shakespeare/page-1.html>

<http://www.homeenglish.ru/QuotaShakespeare.htm>